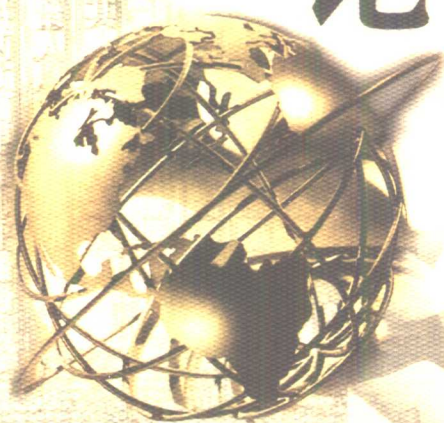


语言文字
应用研究
丛书

◎主编 许嘉璐 陈章太

Yingyong
Yuyanxue
Zonglun

应用 语言学 综论



冯志伟 著

广东教育出版社

语言文字
应用研究
丛书

◎主编 许嘉璐 陈章太



应用 语言学 综论



冯志伟 著

广东教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

应用语言学综论/冯志伟著. —广州: 广东教育出版社, 1999. 12

(语言文字应用研究丛书/许嘉璐, 陈章太主编)

ISBN 7-5406-4011-1

I. 应… II. 冯… III. 应用语言学 - 概论
IV. H08

广东教育出版社出版发行

(广州市环市东水荫路 11 号)

邮政编码: 510075

广东新华发行集团股份有限公司经销

东莞新丰印刷有限公司印刷

(东莞市凤岗镇天堂围区)

850 × 1168 毫米 32 开本 11.375 印张 280 000 字

1999 年 12 月第 1 版 1999 年 12 月第 1 次印刷

印数 1—5 000 册

ISBN 7-5406-4011-1/H · 52

定价: 25.00 元

总 序

当今世界，科学技术成了推动人类进步和社会发展的最重要的力量。一切学科，包括社会科学中的一些传统学科，都在思考自己如何投身到迅猛向前的科学技术的滚滚洪流中去。我们不能简单地期望所有的学科都能为当今科技和经济的发展作出人们能明显感觉到的贡献：有的学科旨在探索大千世界深层的奥秘，有的是民族文化遗产与积累的延续；同时也应该根据习惯和已有的知识结构，去研究学科内容可能对今后社会发展产生的作用和影响。

事物发展的客观规律是不以人的意志为转移的。当社会发展的速度加快时，特别是社会活动的中心——经济发生根本性变革时，生活就要向科学提出层出不穷、应接不暇的要求。能不能及时地意识到自身对于社会发展的使命，能不能主动地去满足这些要求，也就是主观世界能不能主动适应客观规律，将成为学科发展的决定性因素之一。

世界上的科学，经历了从综合到分析、从几门囊括古今天下事的学问分化为许许多多学科的过程。这个发展趋势符合人类对事物认识逐步深化的规律。如果从文艺复兴算起，这一过程已经进行了几百年，人类由此所获得的益

560/50

处几乎无法计算。现在人类之所以能“上天入地”、“说东道西”，宏观宏到宇宙的形成、反物质的存在，微观微到质子、基因，就是得益于学科的分化和分析的方法。但是学术越发展，人们越是感觉到分化和分析的局限性，无论是从宏观的角度，还是从微观的角度，越来越需要不同学科的综合。其实，综合与分析是不可分离的。就在学术朝着分化和分析的路上大踏步向前走的时候，也并没有完全抛掉综合，只不过不够自觉，不是主要的趋向，影响没有像现在这样无所不在罢了。学术的综合发展，已经并将继续促成许多新的学科的出现，人类从中所获得的好处将更是不可估量的。

与社会发展各个方面的关系越来越紧密和综合成为发展的主要趋势，当代学术的这两个特征，向学术界提出了挑战。在我国，过去几十年中所形成的一些思考问题的惯性和知识结构看来需要变一变了。

语言文字学历来被认为是基础科学，但是近年来其中的一些分支学科的应用性越来越受到人们的重视。现实生活的深刻变化，特别是信息技术的发展、社会的信息化进程，向语言文字学提出了解决种种问题的急迫要求，如一股巨大的浪潮，来势凶猛，出人意料。毋庸讳言，我国的科学技术界和决策层对此思想准备不足，语言文字学界则更是缺乏认识的准备，同时人才结构也不适应这一划时代的新需求。例如，在我国近千所有文科，特别是有中国语言文学学科的高等学校里，能够开设应用语言学课程的很少，设置相关教研单位、招收应用语言学研究生的就更少了。

应用语言学的研究范围，最初只限于对第二语言教学的研究。现在在我国，计算语言学、语言在特定行业中的使用（例如法律语言、广告语言、广播电视语言等）以及母语

(第一语言)教学,也包括在应用语言学之内。语言学界称前一种含义为狭义的应用语言学,称后一种为广义的应用语言学。1997年,原国家教委在修改学科目录时,将“应用语言学”从原二级学科“外国语言学”下的三级学科,改为一级学科“中国语言文学”下的“语言学和应用语言学”(“外国语言学”则与“比较语言学”连在一起)。这一举措包含两种意义:应用语言学正式成为我国高等学校普遍培养多层次人才的一个学科,而不仅限于外国语言教学和研究单位;“应用语言学”的广义性得到了教育部门的正式认可。无疑地,这将对我国应用语言学的建设和整个语言文字学界的积极变革起到很大的促进作用。

为了加快我国应用语言学的建设,近几年来国家语言文字工作委员会支持筹建了中国应用语言学会,并举行了两次全国性的学术研讨会,组织了面向计算机信息处理的现代汉语词汇研究,开展了全国小学识字教学研究和交流,支持在应用语言学理论和法律语言、广告语言、广播电视语言以及语言与文化等方面的研究,加快了国家级大型现代汉语语料库的建设、有关语言文字规范和信息处理方面的规范标准的研制,开展全国性语言文字使用状况的调查。为了配合上述这些工作,配合应用语言学研究的逐步加强,我们编辑了这套《语言文字应用研究丛书》。

最初计划这套丛书共11种,除现在和读者见面的8种外,还有黄曾阳的《概念网络体系理论(HNC)》、于根元的《广告语言研究》和陈章太等的《叫卖语言研究》。黄先生因要集中精力进行该理论在计算机上的进一步完善和尽快使之产品化,所以为本丛书写作的事搁浅;于先生当时有广告语言方面的书问世,认为现在再写一本理论性著作的条件尚未具备,建议从缓;陈章太则因身体一时不适,不能

按时定稿。但是我们觉得,现在的这8种,还是基本上反映了当前我国应用语言学研究现状和主要问题。当然我们仍然期待着黄、于、陈等人的著作能够早日出版。

我们希望这套丛书能够引起语言文字学界朋友们的兴趣,并从中得到一点信息,引发不同意见,一些问题可以由此而得以展开讨论。我们特别希望年轻学子能从中了解到应用语言学发展的必然性和到目前为止所取得的成绩、存在的不足,如果由此而激发了一些人对应用语言学的关心和从事这一“行业”的意向,那就更好了。

丛书中的每一种,都由作者先拟出提纲,我们阅后提出意见;书稿完成后,经我们通读,提出修改意见,再由作者修改定稿。即使如此,书中不够完善之处肯定还有,敬祈读者指正。至于文字风格等完全属于个人的习惯,则不强求一律。

在筹划和出版这套丛书过程中,一直得到广东教育出版社的大力支持,特别是社长黄尚立同志,亲自过问,给予关怀;责任编辑之一的曾大力同志具体策划、编辑,花了很多精力。在此一并表示由衷的感谢。

许嘉璐 陈章太

1997年12月1日

序 言

“应用语言学”(Applied Linguistics)这个术语,是首先由波兰语言学家博杜恩·德·库尔特内(J. Baudouin de Courtenay, 1845~1929)于1870年提出的,但是,这门学科却直到本世纪40年代才开始建立起来。应用语言学是一门多边缘的交叉学科,它的研究对象当然是语言,但是,它却一反现代语言学鼻祖索绪尔(De Saussure)的主张,不仅只是就语言而研究语言,也不仅只是为语言而研究语言,它必须结合其他学科,如社会学、心理学、数学、信息论、控制论、计算机科学、教育学等,面对实际的需要,对语言进行多角度、多方位的研究。“应用”是应用语言学的生命,离开了“应用”,应用语言学就成了无源之水、无本之木,离开了“应用”,应用语言学也就失去了它存在的价值。

关于应用语言学的范围,学者们有不同的理解。

《中国大百科全书·语言文字》的“应用语言学”条目中指出,应用语言学是“研究语言在各个领域中实际应用的学科”,“分为一般应用语言学和机器应用语言学”,前者包括“语言教学、标准语的建立和规范化、文字的创制和改革、辞书编纂、翻译”,后者包括“实验语音学、机器翻译、情报检索、汉字信息处理、自然语言理解、言语统计、少数民族语文的信息处理”。

我和龚千炎先生在《应用语言学研究刍议》一文中说:

“就我国的情况而言，应用语言学似乎可以大致分为以下五个主要的方面：1. 国家的语言规划和语言计划，语言文字的规范化、标准化、现代化；2. 语言学与计算机的结合，如机器翻译、计算机情报检索、汉语言文字的信息处理等；3. 语言学习与语言教学，包括外语教学、汉语教学、对外汉语教学等；4. 语言与社会学的结合，如社会语言学、文化语言学等；5. 语言学与心理学的结合，如心理语言学、神经语言学等。”（《语文建设》1991，第6期）

美国和西欧的学者往往把应用语言学只看成语言学习和语言教学，斯波爾斯基(B. Spolsky)甚至主张干脆把应用语言学改称“教育语言学”(Educational Linguistics)。而苏联的学者则把机器翻译、情报检索等语言信息处理的研究叫做应用语言学。他们都从自己的需要出发，把应用语言学的研究限制在非常狭窄的范围之内。这样，他们对应用语言学的看法就不无偏颇之处。

我们认为，应用语言学的研究范围有不断扩大的趋势。如果说早期的应用语言学研究只限于语言学习和语言教学，那么，随着时代的发展，实践对应用语言学提出的问题就越来越多，应用语言学的研究范围在事实上已经突破了语言学习和语言教学的界线，扩大到语言规划、语言信息处理等许多方面。特别在当前的信息时代，由于电子计算机的日益普及，信息处理成为人们生活中经常遇到的寻常事情，而语言是人类信息最重要的载体，应用语言学与自然语言的计算机处理的关系越来越密切，应用语言学已经到了非研究自然语言信息处理不可的地步了。

因此，我们倾向于对应用语言学作比较广义的理解。在本书中，我们除了论述语言教学的问题之外，还着重论述语言规划、自然语言信息处理的问题，并且还论述社会语言学、心理语言学、人类语言学、地理语言学、神经语言学、

病理语言学、语言风格学、儿童语言发展学、实验语音学、人名学、地名学、广播电视语言研究、体态语、翻译、速记、语言侦破等问题。为了讲述上的系统性，我们把语言教学单独列为一章，把它看成整个应用语言学的一个部分，而不是应用语言学的全部。这样，本书便成为了一本对应用语言学作综合性论述的著作。这是本书与其他已经出版了的应用语言学著作不同之处，可以说是本书独具的特色。

应用语言学的应用因时代的不同而不同，因地区的不同而不同，因实际需要的不同而不同。在当前我国的实际情况下，我们认为，应用语言学的应用主要集中在语言教学、语言规划和自然语言信息处理三个方面，这是应用语言学的三大应用领域，因此，我们分别用三章讲述这三个方面的问题，而其他的各种问题，只用一章的篇幅做简略的介绍。就是在重点讲述的三个方面中，详略的程度也不尽相同，对于一些已经在其他著作中反复讲过的问题，如推广普通话、汉字的整理和简化、汉语拼音方案等，本书中都只简要地提一下，读者不难从其他著作中进一步深入了解这些问题。希望本书能引导读者对应用语言学的各个方面获得一个概略的、综合性的认识，因此，本书的名字叫做《应用语言学综论》，初学者在对于应用语言学有了总体认识之后，只要不断努力，就不难升堂入室，进一步深入研究应用语言学各个分支学科的问题了。

综合性的应用语言学涉及范围如此广泛，作者学识浅薄，孤陋寡闻，所知极为有限，难免有管窥蠡测之敝，敬请读者赐教。本书在写作过程中，曾参考过海内外时贤著作多种，在书末均注明出处，在此谨表感谢。

冯志伟

1997年1月于北京

目 录

序 言	(1)
第一章 应用语言学的历史和现状	(1)
第一节 什么是应用语言学	(1)
第二节 应用语言学的性质	(7)
第三节 应用语言学在国外的发展	(11)
第四节 我国应用语言学的研究	(21)
第二章 语言教学	(27)
第一节 语言教学是应用语言学的重要内容	(28)
第二节 我国的语文教学	(42)
第三节 外语教学	(53)
第四节 对外汉语教学	(71)
第五节 少数民族的汉语教学	(77)
第六节 聋哑盲语言教学	(79)
第七节 计算机辅助语言教学	(84)
第三章 语言规划	(90)
第一节 什么是语言规划	(91)
第二节 语言文字的地位规划和本体规划	(94)
第三节 白话文运动和汉语书面语形式的改革	(133)
第四节 文字改革	(137)

第五节	推广普通话	(139)
第六节	双语制、国语和地方普通话	(142)
第七节	汉字的整理和简化	(145)
第八节	信息时代中汉字的标准化和共通化	(150)
第九节	汉语拼音运动与汉语拼音方案	(173)
第十节	术语标准化	(177)
第十一节	计划语言与受限语言	(205)

第四章 自然语言处理 (214)

第一节	自然语言处理是应用语言学中的一个 新兴学科	(214)
第二节	自然语言处理的语言学理论	(253)
一、	短语结构语法	(254)
二、	扩充转移网络	(263)
三、	从属关系语法和配价语法	(267)
四、	语言串理论	(274)
五、	格语法	(277)
六、	范畴语法	(281)
七、	管辖与约束理论	(284)
八、	概念从属理论	(287)
九、	多叉多标记树形图分析法	(292)
十、	功能合一语法	(296)
十一、	词汇功能语法	(301)
十二、	广义短语结构语法	(302)
十三、	中心词驱动的短语结构语法	(305)
十四、	定子句语法	(306)
十五、	蒙太格语法	(309)
第三节	大规模真实文本的处理	(312)

第五章 应用语言学的其他领域	(327)
第一节 社会语言学	(328)
第二节 心理语言学	(329)
第三节 人类语言学	(329)
第四节 地理语言学	(331)
第五节 神经语言学	(332)
第六节 病理语言学	(333)
第七节 语言风格学	(334)
第八节 实验语音学	(335)
第九节 儿童语言发展学	(336)
第十节 人名学	(338)
第十一节 地名学	(339)
第十二节 广播电视语言研究	(340)
第十三节 体态语研究	(341)
第十四节 翻译	(343)
第十五节 速记	(345)
第十六节 语言侦破	(346)
 结语	 (348)
参考文献	(349)

第一章

I

应用语言学的 历史和现状

本章首先讲述应用语言学的研究范围、应用语言学的性质，然后介绍应用语言学在国外和我国发展的历史和现状。

第一节 什么是应用语言学

应用语言学是研究语言在各个领域中实际应用的学科，是语言学的一个分支部门。

语言学中，应用语言学可以跟理论语言学和描写语言学鼎足而三，它们分属语言研究的三个方面，各有分工：理论语言学着重探讨语言的一般理论问题，描写语言学着重描述

语言的具体结构方式和组合规律，应用语言学着重研究语言在各个领域中实际应用的规律和功能。但是从研究的对象看，则又可以把它们分为两类：理论语言学和描写语言学一般谈的都是语言本身的问题，因而属于内部语言学的范畴；而应用语言学所谈的却不限于语言自身，它跟不少自然科学的学科和社会科学的学科产生交叉和结合，并采用别的学科的理论和方法来研究语言，所以它属于外部语言学的范畴。

描写语言学的历史，可以一直追溯到古希腊、罗马时代，理论语言学从历史比较语言研究算起也有 200 多年的历史，然而，作为一个独立学科的应用语言学的兴起却是最近五六十年的事情。本世纪中叶以来，随着社会政治、经济、科技、教育等事业的发展和需要，随着语言本身的发展和需要，语言和语言学的各种应用功能和应用规律不断被探索和揭示出来，已经有必要和可能把语言研究的应用方面跟它的理论方面及描写方面划分开来，使之成为一门新的独立的语言应用研究学科。

在一切社会现象和自然现象中，只有语言和遗传代码是人类世代相传的两种最基本的信息，语言是人类社会中人人都要使用的最重要的交际工具，也是人们凭以进行思维的最主要的物质外壳。由于语言的这种特殊的性质，使得应用语言学不同于其他的许多应用学科，例如应用物理学、应用化学、应用数学等。别的应用学科都是把本学科的理论方法及其具体的研究成果应用于其他领域，例如，应用物理学把物理学的基本理论应用于生物研究，产生了生物物理学，生物物理学已经不再属于物理学的领域，而归属于生物学了；应用化学把化学的基本理论应用于地质研究，产生了地球化学，地球化学已经不再属于化学的领域，而归属于地质学了；应用数学把数学的基本理论应用于经济学，产生了数理

经济学，数理经济学已经不再属于数学的领域，而归属于经济学了。而应用语言学除了要把应用到语言学的一般性的理论方法及其对语言的具体描述的成果用于其他的领域之外，还要应用各有关自然学科和社会学科的理论、方法和成果，而被应用的领域也都跟语言本身有直接或间接的关系，应用所获得的研究成果一般也仍然归属于语言学。例如，把数学思想和数学方法应用于语言研究，产生了数理语言学，但是，数理语言学仍然是语言学的一个学科，成为应用语言学的一个分支部门，数理语言学所要解决的问题多少都跟语言有关，但又不是纯粹的语言问题，它还需要数学方面的知识作为后盾。这是应用语言学区别于其他应用科学的一个特点。

应用语言学虽然要应用到语言学的知识，但又绝不能仅限于语言学科本身，它还要应用到其他学科的知识。这样，应用语言学研究者的就有必要不断地进行知识的更新，不断地向其他学科吸取应用研究所不可缺少的知识。应用语言学的研究者的知识如果只局限于语言学一个学科之内，不积极地吸取其他相关学科的知识，就不可能将各方面的知识有机地结合起来，最大限度地发挥多学科知识结合的威力。我们提倡应用语言学研究者的知识更新，改善应用语言学研究者的知识结构。一个优秀的应用语言学研究人员，对于语言学当然应该是精研通达的内行，对于其他的相关学科也绝不能是似懂非懂的外行。过去在学校里学习的语言学知识远远不能满足应用语言学研究的需要。对于应用语言学的研究人员来说，传统的“一次性教育”已经是一个十分陈旧的概念，在学校接受高等教育已经不再仅仅是进入工作岗位前的准备阶段，应用语言学工作者应该不断地进行更新知识的再学习，不仅要学习现代的社会科学知识，还要学习现代的自然科学知识，学习计算机科学和信息论的知识。每一个决心从事应

用语言学研究的人，都要力争使自己成为博识多才、文理兼通的多面手。如果我们的业务素质提高了，就有可能将精湛的现代化知识转化为生产力，从而有力地推进我国的应用语言学事业。

应用语言学并不直接应用理论语言学的种种理论，理论对于应用语言学只有一般性的指导作用。要使理论语言学的理论在应用语言学中得到具体而切实的应用，应用语言学者往往还要对其进行改造和加工，在很多情况下，应用语言学直接应用的常常是理论语言学对于语言的具体描述的那些成果，而不是理论语言学的一般性原则。例如，理论语言学对于汉语语音的描述，就可以应用在计算机的语音识别与合成方面，也可以应用在语音教学和言语缺陷的治疗方面；而理论语言学对于语音本质的理论性探讨，在应用语言学中并不能直接得到应用。但是，其他的应用学科则是把相应理论学科的理论、原则、方法直接应用于这门学科以外的其他领域。例如，应用数学要把数学的理论、原则、方法直接应用于物理学、化学、地质学、生物学、经济学、社会学等部门。可见，我们似乎还不能说，应用语言学就是理论语言学在其他学科的直接应用。应用语言学与理论语言学之间似乎并不存在直接而简单的理论与应用的关系。这是应用语言学区别于其他应用科学的又一个特点。

应用语言学是一门综合性的学科，具有跨学科性质，视场合和任务的不同，它可以采用不同学科的知识理论去解决语言应用的各个方面问题。例如，它在解决机器翻译、外语教学、言语障碍与语言规划等问题时，除了应用一般的语言理论和语言描述的成果之外，还分别应用了计算机、翻译、教学法、解剖学、心理学、病理学、社会学、民族学等的理论。应用语言学正是在语言学与其他各个学科的交接点上发展起来的，绝不只是把现成的语言知识或语言理论拿过来应